

AUTONOME PROVINZ
BOZEN – SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO – ALTO ADIGE

PROVINZIA AUTONOMA DE BULSAN – SUDTIROL

Südtiroler
Sanitätsbetrieb



Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitera de Sudtiroi

**Servizio di salvataggio e antincendio per
l'eliporto sopraelevato del Comprensorio
Sanitario di Bolzano – Periodo di 18 mesi
con opzione per ulteriori 18 mesi /**

**Rettungs- und Brandschutzdienst für den
erhöhten Landeplatz des
Gesundheitsbezirkes Bozen- Zeitraum 18
Monate mit Option für weitere 18 Monate**

CIG: 821510571A

CAPITOLATO SPECIALE /

SPEZIELLES LEISTUNGSVERZEICHNIS

Art. 1 Oggetto del servizio:

Il presente capitolato che ha come oggetto il servizio di salvataggio e antincendio sull'eliporto sopraelevato dell'ospedale di Bolzano regola i rapporti contrattuali tra amministrazione e appaltatore e definisce le prestazioni che devono essere erogate da quest'ultimo.

Art. 2 Caratteristiche del servizio e normativa di riferimento:

Esecuzione del servizio di salvataggio e antincendio da prestare sull'eliporto sopraelevato dell'ospedale di Bolzano in aderenza al disposto degli applicabili paragrafi del **Capitolo 9 del Regolamento ENAC "Costruzione ed Esercizio degli Eliporti" ed. 1 del 20 ottobre 2011** e s.m.i., conformemente al **D.M. 238 del 26.10.2007** e s.m.i. recante norme per la sicurezza antincendio negli eliporti ed al **D.M. 6 agosto 2014** parzialmente modificato dal **D.M. 15 giugno 2015** in materia di disposizioni sul servizio di salvataggio e antincendio negli eliporti.

La squadra antincendio è costituita da **2 (due) addetti** come previsto dalle disposizioni vigenti che devono essere contemporaneamente presenti all'atterraggio e al decollo dell'elicottero. È richiesto che il personale sia presente sull'eliporto **entro due minuti** dall'allertamento da parte della Centrale Operativa Provinciale (C.O.) 112 tramite cicalino in dotazione al personale.

Per il servizio di salvataggio e antincendio il "tempo di risposta è nullo".

Art.3 Durata del servizio:

L'inizio del servizio è previsto divenuta efficace l'aggiudicazione a decorrere dalla stipulazione del contratto ai sensi dell'art. 32 c.8 del Dlgs. n. 50/2016.

In ogni caso, l'amministrazione si riserva il diritto di dare comunicazione all'appaltatore a mezzo di posta elettronica certificata da effettuarsi almeno 30 giorni prima dell'attivazione del servizio.

Il servizio da prestare ha una durata pari a **18 mesi** a decorrere dalla data di effettivo inizio rinnovabile alle medesime condizioni fino ad ulteriori 18 mesi su richiesta dell'Amministrazione (vedasi art. 3 bis (opzioni) delle condizioni generali).

Art. 1 Gegenstand der Dienstleistung:

Vorliegendes Leistungsverzeichnis hat den Rettungs- und Brandschutzdienst am erhöhten Landeplatz des Krankenhauses Bozen zum Inhalt, das die vertraglichen Beziehungen zwischen Verwaltung und Auftragnehmer regelt und die Leistungen definiert, welche vom Letzteren zu erbringen sind.

Art. 2 Eigenschaften der Dienstleistung und Gesetzesgrundlage:

Ausführung des Rettungs- und Brandschutzdienst am erhöhten Landeplatz des Krankenhauses Bozen in Anwendung der gesetzlichen Bestimmungen laut den Paragraphen des **Kapitels 9 der ENAC-Verordnung "Costruzione ed Esercizio degli Eliporti" Ed. 1 vom 20 Oktober 2011** i.g.f, entsprechend der vom Innenministerium erlassenen Bestimmungen **M.D. 238 vom 26.10.2007** i.g.f betreffend Bestimmungen für die Sicherheit des Brandschutzes auf Landeplätzen und **M.D. vom 6 August 2014** zum Teil abgeändert vom **M.D. 15 Juni 2015** im Bereich der Bestimmungen für den Rettungs- und Brandschutzdienst auf Landeplätzen.

Der Dienst besteht aus **zwei (2)** für den Brandschutzdienst ausgebildeten **Mitarbeitern**, welche beide gleichzeitig bei Start und Landung des Hubschraubers anwesend sein müssen. Das Personal muss **innerhalb zwei Minuten** ab Alarmierung, welche von Seiten der landesweiten Einsatzzentrale (E.Z.) 112 über Piepser geschieht, auf dem Landeplatz anwesend sein.

Für den Dienst des Rettung -und Brandschutzes ist die Antwortzeit gleich Null.

Art. 3 Dauer der Dienstleistung:

Der Beginn des Dienstes ist mit Eintritt der Rechtswirksamkeit des Zuschlags ab Vertragsabschluss gemäß Art. 32 Abs. 8 des GVD Nr. 50/2016 vorgesehen.

In jedem Fall behält sich die Verwaltung das Recht vor, den Auftragnehmer mindestens 30 Tage vor der Aktivierung des Dienstes per PEC zu benachrichtigen.

Die zu erbringende Leistung hat eine Dauer von **18 Monaten** ab dem Datum des Dienstbeginns, die auf Antrag der Verwaltung unter den gleichen Bedingungen für weitere 18 Monate erneuert werden kann (siehe Art. 3 bis (Optionen) der Allgemeinen Bedingungen).

Art. 4 Orario di operatività e turnazione:

Il servizio deve essere prestato tutti i giorni dell'anno e deve essere garantito a partire dalle **ore 06:00 alle ore 23:00**, periodo di operatività dell'eliporto.

Occasionalmente potrebbero verificarsi sforamenti dell'orario di chiusura per esigenze di urgenza sanitaria. In tal caso potrà essere chiesto al personale di assicurare il servizio anche oltre l'orario stabilito. Solo nel caso in cui la presenza superi la mezz'ora, verrà accettata la fattura di pagamento di tale maggior impegno.

L'amministrazione si riserva la facoltà di estendere ad un orario continuato (24 ore) l'operatività dell'eliporto (vedasi art. 3 bis (opzioni) delle condizioni generali).

Nelle ore di operatività dell'eliporto, il personale di assistenza deve essere sempre presente in ospedale ed immediatamente reperibile per le esigenze del Servizio.

In considerazione del fatto che trattasi di servizio di pubblico essenziale, l'appaltatore è tenuto, in caso di astensione dal lavoro parziale o totale da parte del personale dipendente, ad attuare tutte le misure atte ad assicurare la continuità e la regolarità del servizio assunto adeguandosi peraltro alle eventuali disposizioni dell'amministrazione appaltante. Il servizio deve essere assicurato anche in caso di sciopero.

L'appaltatore deve garantire la turnazione regolare del personale di propria competenza, conformemente alle normative vigenti.

Almeno 10 giorni prima dell'inizio di ciascun mese, l'appaltatore farà pervenire al gestore l'elenco del personale che sarà in turno nel mese successivo specificandone le date.

In caso di malattia o indisponibilità del personale in turno, la ditta provvederà alla sua immediata sostituzione (con la tempistica di comunicazione da indicare nel modello B) con un altro addetto della lista presentata, in modo che la continuità del servizio venga garantita.

Sono ammesse sostituzioni solo a seguito di documentata indisponibilità del personale dichiarato in turno o previo accordi con il gestore.

Art. 4 Betriebszeiten und Turnusse:

Der Dienst muss jeden Tag geleistet und in den Betriebszeiten des Landeplatzes **von 06:00 bis 23:00 Uhr**, gewährleistet werden.

Fallweise könnten sich Erweiterungen der Schließungszeit auf Grund von medizinischen Notwendigkeiten ergeben. In diesen Fällen kann das Personal ersucht werden, den Dienst auch außerhalb der abgemachten Betriebszeiten zu garantieren. Nur falls die Anwesenheit den festgelegten Zeitplan um eine halbe Stunde überschreitet, wird die Zahlungsrechnung dieses zusätzlichen Aufwands angenommen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Betrieb des Landeplatzes auf ununterbrochene Betriebszeiten (24 Stunden) zu erweitern (siehe Art. 3 bis (Optionen) der allgemeinen Bedingungen).

Während der Betriebszeiten des Landeplatzes, muss das Personal für den Dienst immer im Krankenhaus anwesend und unverzüglich für Diensterfordernisse verfügbar sein.

Angeichts der Tatsache, dass dies ein wesentlicher öffentlicher Dienst ist, hat der Auftragnehmer bei teilweiser oder vollständiger Enthaltung der Arbeitnehmer von der Arbeit alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um den regulären Ablauf der Dienstleistung zu gewährleisten, gemäß den Bestimmungen des öffentlichen Auftraggebers. Die Dienstleistung muss auch im Falle eines Streiks gewährleistet sein.

Der Auftragnehmer hat den regelmäßigen Wechsel des Personals unter seinen Befugnissen nach den geltenden Vorschriften zu gewährleisten.

Mindestens 10 Tage vor Beginn eines jeden Monats, muss der Auftragnehmer dem Betreiber ein Verzeichnis mit dem zu den Turnussen eingeteilten Personals mit Angabe der Einsatzzeiten übermitteln.

Im Falle einer Krankheit oder Nichtverfügbarkeit des diensthabenden Personals wird der Auftragnehmer dieses unverzüglich durch einen anderen Mitarbeiter ersetzen (mit der im Modell B angegebenen Übermittlungszeiten), der auf der vorgelegten namentlichen Liste aufgeführt ist, um sicherzustellen, dass die Kontinuität des Dienstes gewährleistet ist.

Wechsel sind nur nach vorhergehender Begründung der Nichtverfügbarkeit des eingeteilten Personals oder nach Vereinbarungen mit der Verwaltung erlaubt.

Art. 5 Dotazione generale:

Il personale sarà dotato a cura dell'Amministrazione di cicalino canalizzato sulla frequenza che la C.O. 112 ed elicottero utilizzano per le loro comunicazioni.

L'appaltatore dovrà fornire, a propria cura e spese, due radio portatili in banda aeronautica con relativi carica batterie e, ad ognuno dei due addetti, un telefono cellulare il cui numero dovrà essere comunicato al gestore.

Art. 6 Equipaggiamento di emergenza e DPI:

L'appaltatore dovrà mettere a disposizione l'equipaggiamento di emergenza di cui al D.M. 238/07 e s.m.i. ed alle altre norme applicabili in proposito, limitatamente all'attrezzatura riportata nell'elenco di cui alla tabella allegata (**tabella 1**) e provvederà al mantenimento in efficienza, alla manutenzione ordinaria e straordinaria ed alle verifiche periodiche di tale equipaggiamento ed attrezzature.

Inoltre, l'appaltatore metterà a disposizione del proprio personale l'abbigliamento protettivo DPI secondo la tabella allegata (**tabella 2**) (giacche, pantaloni, casco, guanti, stivali, ecc.) corrispondenti dalle norme specifiche.

I DPI del personale di assistenza antincendio dovranno essere a norma di legge. In particolare, a titolo indicativo ma non esaustivo, esse dovranno:

- essere marcati CE e disporre di tutte le certificazioni previste;
- disporre di istruzioni di utilizzo chiare, in lingua italiana, in lingua tedesca e in lingua comprensibile dal lavoratore;
- essere adeguati al rischio da prevenire;
- essere adeguati alle esigenze ergonomiche e di salute del lavoratore.

I DPI dovranno essere di elevata fattura, costituiti da materiali che garantiscano la loro durata nel tempo ed un'elevata resistenza all'usura, all'azione del tempo e degli agenti atmosferici nonché all'azione meccanica.

La campionatura dei DPI che l'appaltatore intende utilizzare dovrà essere sottoposta al gestore e alla stazione appaltante **15 giorni prima dell'inizio del servizio**.

Qualora il committente consideri non idonei i DPI proposti dall'appaltatore, potrà chiederne la sostituzione parziale o totale fino all'ottenimento dei requisiti previsti.

Art. 5 Allgemeine Ausstattung:

Das Personal wird von der Verwaltung mit Piepser ausgestattet, welche auf die Frequenz der E.Z. 112 eingestellt sind und welche die Hubschrauber für ihre Kommunikation benutzen.

Der Auftragnehmer wird zu seinen Spesen des Dienstes zwei tragbare Funkgeräte für die Luftfahrt mit entsprechenden Batterieladegeräten und beiden Bediensteten ein Mobiltelefon zu Verfügung stellen, dessen Nummer dem Betreiber mitgeteilt werden muss mit.

Art. 6 Notfallausstattung und PSA:

Der Auftragnehmer wird die Notfallausstattung laut D.M. 238/07 und i.g.f. und den anderen anzuwendenden Normen laut der beiliegenden Liste der Ausstattungen (**Tabelle 1**) liefern und für deren Einsatzbereitschaft, ordentlichen bzw. außerordentlichen Instandhaltung und periodischen Überprüfungen sorgen.

Zudem muss der Auftragnehmer dem eigenen Personal die Schutzausrüstung und PSA laut beiliegender Tabelle (**Tabelle 2**) (Jacken, Hosen, Helm, Handschuhe, Stiefel, usw.) zur Verfügung stellen, welche den geltenden Normen entsprechen.

Die PSA des Personals für den Brandschutzdienst müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen. Insbesondere, hinweisend aber nicht vollständig, müssen diese:

- die CE – Kennzeichnung besitzen und alle erforderlichen Zertifikate haben;
- über eindeutige Benutzungshinweise in italienischer und deutscher Sprache zu verfügen und zumindest in einer für den Mitarbeiter verständlichen Sprache;
- für die Risikovorbeugung geeignet zu sein;
- den ergonomischen Anforderungen und der Gesundheit des Mitarbeiters angepasst sein.

Die PSA müssen eine hohe Fertigungsqualität aufweisen, aus Materialien hergestellt sein, die eine lange Lebensdauer und einen hohen Widerstand gegen Abnutzung und gegen Witterungseinflüsse, sowie gegen mechanische Einwirkung aufweisen.

Die Muster der PSA, welche der Auftragnehmer zu benutzen gedenkt, müssen dem Betreiber und der Vergabestelle mindestens **15 Tage vor Beginn der Dienstleistung** vorgelegt werden.

Sollten die vorgelegten PSA vom Auftraggeber als nicht geeignet betrachtet werden, kann der teilweise oder vollständige Ersatz bis zur Erreichung der gewünschten Eigenschaften gefordert werden.

Art. 7 Personale addetto:

L'appaltatore dovrà svolgere il Servizio oggetto del presente Capitolato con personale numericamente e qualitativamente adeguato.

L'appaltatore dovrà impiegare personale di sicura moralità ed affidabilità. Questo dovrà osservare diligentemente tutte le norme e le disposizioni generali e disciplinari in vigore presso le aree di esecuzione del servizio.

Tutto il personale deve possedere titoli, capacità fisiche e professionali idonee all'espletamento del Servizio medesimo e mantenere in servizio un contegno irreprensibile e decoroso. Deve inoltre essere di pieno gradimento al gestore, che ha facoltà di richiederne, in ogni momento, l'allontanamento per manifesta incompatibilità, giustificandone i motivi.

La lingua adottata nell'ambito del Servizio è l'italiano e pertanto tutto il personale proposto dalla ditta dovrà avere buona conoscenza della lingua italiana parlata e scritta. La conoscenza della lingua tedesca costituisce elemento preferenziale (*vedasi criterio 5.2 nel modello B-criteri di valutazione*).

Tutto il personale impiegato dovrà essere in possesso dell'abilitazione di soccorritore aeroportuale ai sensi della normativa italiana vigente, per eliporti di classe antincendio H2 o H3 di cui alla tabella A del D.M. 238/07.

Almeno uno dei soccorritori aeroportuali deve avere conseguito l'abilitazione di istruttore secondo quanto stabilito dalle disposizioni di cui all'art. 2.

In caso di variazioni normative inerenti al servizio e/o le caratteristiche del personale addetto, l'appaltatore dovrà adeguare come necessario, entro i tempi concessi dalla norma e a sua cura e spese e senza nulla pretendere dall'Amministrazione, la propria organizzazione, le abilitazioni ed i programmi formativi-addestrativi iniziali e ricorrenti del personale, in modo da assicurare il rispetto del disposto normativo applicabile.

Dovrà inoltre uniformarsi a proprie spese ad ogni ulteriore futura disposizione che venisse emanata dagli organi competenti applicabile al servizio oggetto del presente capitolato.

L'appaltatore dovrà presentare la documentazione prevista al punto 7 del disciplinare di gara relativa al personale da impiegare.

Art. 7 Einzusetzendes Personal:

Der Auftragnehmer muss den Dienst des gegenständlichen Leistungsverzeichnisses mit ausreichendem und qualitativ geschultem Personal durchführen.

Der Auftragnehmer muss Personal beschäftigen, das moralisch in Ordnung und verlässlich ist. Dieses muss peinlichst genau die Vorgaben allgemeiner und verhaltensmäßiger Natur einhalten, welche am Dienstplatz gelten.

Das gesamte Personal muss die Ausbildung, die physische und die berufliche Eignung für die Ausübung dieses Dienstes besitzen und ein einwandfreies und anständiges Verhalten an den Tag legen. Der Betreiber hat jederzeit das Recht mit Angabe von Gründen die Entfernung von Personen zu verlangen welche sich nicht daranhalten.

Die im Rahmen des Dienstes verwendete Sprache ist Italienisch. Daher müssen alle vom Auftragnehmer vorgeschlagenen Mitarbeiter über gute Kenntnisse der gesprochenen und geschriebenen italienischen Sprache verfügen. Vorzugselement ist die Kenntnis der deutschen Sprache (*siehe Kriterium 5.2 des Modell B-Bewertungskriterien*).

Das gesamte Personal muss im Besitz der Eignung zum Flughafenretter laut den italienischen gesetzlichen Bestimmungen und des für Landeplätze der Klasse H2 oder H3 laut Tabelle "A" des D.M. 238/07 sein.

Mindestens einer der Flughafenretter muss die Qualifikation eines Instructors gemäß den gesetzlichen Bestimmungen laut Art. 2 erhalten haben.

Im Falle von gesetzlichen Änderungen in Bezug auf die Dienstleistung und / oder Eigenschaften des eingesetzten Personals muss der Auftragnehmer innerhalb einer vorgegebenen Zeit und auf eigene Kosten und Sorgfalt, ohne Etwaiges von der Verwaltung zu verlangen, die eigene Organisation sowie die ersten und wiederkehrenden Schulungsprogramme des Personals, um die Einhaltung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen sicherzustellen, die erforderlichen Anpassungen vornehmen.

Zudem muss sich der Auftragnehmer auf eigene Kosten auf weitere zukünftige Bestimmungen anpassen, die von den zuständigen Stellen erlassen werden und auf den gegenständlichen Dienst anwendbar sind.

Der Auftragnehmer muss die Dokumentation des einzusetzenden Personals laut Punkt 7 der Teilnahmebedingungen einreichen.

La documentazione relativa a ciascun addetto dovrà essere presentata raccolta in apposita cartella personale il cui aggiornamento, a seguito di rinnovi, addestramenti ecc. sarà a cura dell'appaltatore.

In caso di mancato aggiornamento si applicherà la penale di cui all'art 13.

L'appaltatore provvederà a propria cura e spese al rinnovo delle abilitazioni del proprio personale, all'addestramento ricorrente e all'aggiornamento del proprio personale in aderenza al piano di addestramento presentato dandone evidenza scritta all'Amministrazione indicando anche la tipologia, la durata dell'attività addestrativa svolta e la data in cui questa è stata effettuata.

Le attestazioni relative all'attività addestrativa svolta dovranno essere sottoscritte da un istruttore abilitato all'esercizio di tale funzione.

Su richiesta del gestore, il Responsabile Aziendale di riferimento dovrà partecipare alle riunioni di coordinamento programmate. L'Amministrazione programmerà prove periodiche di allarme, a cui potrebbe essere richiesta la presenza del Responsabile Aziendale di riferimento. Tali partecipazioni saranno rese a titolo totalmente gratuito.

Il gestore deve poter reperire in ogni momento il Responsabile Aziendale di riferimento. In caso di mancata reperibilità si applica la penale di cui all' art. 13.

Eventuali sostituzioni degli addetti nel corso dell'esecuzione del contratto sono subordinate alla trasmissione della documentazione prevista al punto 7 del disciplinare di gara.

La ditta aggiudicataria ha l'obbligo di notificare immediatamente al gestore ogni evento e situazione che possa limitare o inibire la corretta prestazione del Servizio da parte del proprio personale. In caso di mancata notifica potrà essere applicata una penale ai sensi dell'art. 13.

Il personale in servizio provvederà alla compilazione dei registri antincendio secondo le disposizioni vigenti dei VV.FF., ed alla registrazione dei dati sui movimenti di cui all'art. 5 DM 01.02.2006. I registri che dovranno essere conservati presso l'eliporto.

Alle ore 08:00 di ogni giorno, con le modalità stabilite dal gestore, il personale effettuerà la verifica:

Die Unterlagen zu jedem Mitarbeiter müssen in einem bestimmten persönlichen Ordner gesammelt vorgelegt werden, dessen Aktualisierung nach Erneuerungen, Schulungen usw. vom Auftragnehmer durchgeführt wird.

Im Falle der Nichtaktualisierung, werden die Verzugsstrafen laut Art.13 angewandt.

Der Auftragnehmer wird, den vorgelegten Schulungsplan befolgend, für die wiederkehrende Ausbildung des eigenen Personals auf eigene Verantwortung und Kosten Sorge tragen und der Verwaltung schriftlich die Art und Dauer der geleisteten Ausbildung unter Angabe des Datums bestätigen.

Die Bestätigungen über die Ausbildung müssen von einem Instruktor unterschrieben sein, der für diese Funktion ermächtigt ist.

Auf Ersuchen des Betreibers, muss der Verantwortliche des Dienstes an den von Zeit zu Zeit stattfindenden Koordinierungssitzungen teilnehmen. Die Verwaltung plant regelmäßige Alarmtests, für die möglicherweise der zuständige Betriebsverantwortliche ohne Entgelt anwesend sein muss.

Der Betreiber muss den Verantwortlichen oder den Betriebsverantwortlichen des Dienstes jederzeit erreichen können. Im Falle der Nichtverfügbarkeit werden die Verzugsstrafen gemäß Art. 13 angewandt.

Jegliche Ersetzung von Mitarbeitern während der Ausführung des Vertrags unterliegt der Übermittlung der im Punkt 7 der Teilnahmebedingungen vorgeschriebenen Dokumentation.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, der Verwaltung unverzüglich über alle Ereignisse und Situationen zu informieren, die die ordnungsgemäße Erbringung der Dienstleistung durch sein Personal einschränken oder behindern könnten. Bei Nichtmitteilung kann eine Vertragsstrafe gemäß Art. 13 angewandt werden.

Das diensthabende Personal wird die Register zum Brandschutz laut den Vorschriften der Feuerwehr und die Daten der Bewegungen laut Art. 5 des D.M. vom 01.02.2006 ausfüllen. Die Register werden am Landeplatz aufbewahrt.

Täglich um 08:00 Uhr führt das Personal unter Einhaltung der vom Betreiber angegebenen Modalitäten folgende Überprüfungen durch:

- a) del funzionamento dell'impianto antincendio;
- b) delle condizioni dell'area di approdo e decollo e delle aree adiacenti per verificare lo stato delle aree e dei percorsi di accesso all'eliporto;
- c) della presenza di oggetti estranei;
- d) del corretto funzionamento dell'impianto luci per il volo notturno e ne riporterà l'esito su apposito registro fornito dal gestore.

In caso di inefficienza anche parziale dell'impianto antincendio o dell'impianto luci o delle altre attrezzature che sono messe a disposizione dall'Amministrazione, deve essere fatta segnalazione immediata alla Ripartizione Tecnica del Comprensorio Sanitario di Bolzano.

Art. 8 Valutazione dei rischi per la sicurezza:

Fermo restando la facoltà di presa in visione del luogo presso il quale si effettuerà il servizio, l'appaltatore, almeno **15 giorni prima dell'inizio del servizio**, dovrà trasmettere alla stazione appaltante ai sensi dell'art. 28 del Dlgs n. 81/2008 una relazione contenente:

- a) la valutazione di tutti i rischi per la sicurezza, la salute durante l'attività lavorativa, nella quale siano specificati i criteri adottati per la valutazione stessa e su eventuali rischi interferenziali ad esso collegati (DUVRI);
- b) l'indicazione delle misure di prevenzione e di protezione attuate e dei dispositivi di protezione individuali adottati, a seguito della valutazione di cui all'articolo 17, comma 1, lettera a) del Dlgs n. 81/2008;
- c) il programma delle misure ritenute opportune per garantire il miglioramento nel tempo dei livelli di sicurezza;
- d) l'individuazione delle procedure per l'attuazione delle misure da realizzare, nonché dei ruoli dell'organizzazione aziendale che vi debbono provvedere, a cui devono essere assegnati unicamente soggetti in possesso di adeguate competenze e poteri;
- e) l'indicazione del nominativo del responsabile del servizio di prevenzione e protezione, del rappresentante dei lavoratori per la sicurezza o di quello territoriale e del medico competente che ha partecipato alla valutazione del rischio;

- a) die Funktionsweise des Brandschutzsystems;
- b) die Bedingungen für das Start- und Landegebiet und die angrenzenden Gebiete zwecks Überprüfung des Zustands des Gebiets und der Zugangswege zum Landeplatz;
- c) das Vorhandensein von Fremdkörpern;
- d) die ordnungsgemäße Funktion des Beleuchtungssystems für Nachtflüge und die Meldung der Ergebnisse in einem vom Verwalter bereitgestellten speziellen Register.

Im Falle einer auch nur teilweisen Ineffizienz der Feuerlöschanlage oder der Beleuchtungsanlage oder der sonstigen vom Kunden zur Verfügung gestellten Einrichtungen, ist dies der Technischen Abteilung des Gesundheitsbezirkes Bozen unverzüglich mitzuteilen.

Art. 8 Bewertung der Risiken für die Sicherheit:

Unbeschadet der Möglichkeit, den Ort an dem die Dienstleistung erbracht wird in Augenschein genommen zu haben, muss der Auftragnehmer der Vergabestelle **mindestens 15 Tage vor Beginn des Dienstes** einen Bericht laut Art. 28 des GVD Nr. 81/2008 mit folgenden Angaben zusenden:

- a) Beurteilung aller Risiken für die Sicherheit, für die Gesundheit während der Ausübung des Dienstes, in welchem die Kriterien für die Beurteilung spezifiziert und die eventuellen dazu verbundenen Interferenzrisiken (DUVRI) vorgesehen sind;
- b) die Angabe der für die Sicherheit und den Schutz angewendeten Maßnahmen und der benutzten persönlichen Schutzausrüstungen, der Beurteilung wie laut Art. 17, Komma 1, Buchstabe a) des GVD Nr. 81/2008 folgend;
- c) das Programm mit den als notwendig erachteten Maßnahmen die Sicherheit im Laufe der Zeit zu verbessern;
- d) Feststellung von Prozeduren für die Aktualisierung der zu realisierenden Maßnahmen, sowie der dafür zuständigen Rollen der Betriebsorganisation, welche ausschließlich von Personen mit ausreichender Kompetenz und Zuständigkeit ausgeübt werden können;
- e) die Nennung des Verantwortlichen der Dienststelle für Arbeitssicherheit und -schutz, des Sicherheitssprechers (betrieblich oder territorial) und des Betriebsarztes welcher bei der Risikobewertung mitgearbeitet hat;

f) l'individuazione delle mansioni che eventualmente espongono i lavoratori a rischi specifici che richiedono una riconosciuta capacità professionale, specifica esperienza, adeguata formazione e addestramento.

Art. 9 Obblighi e responsabilità specifici dell'appaltatore:

La Ditta aggiudicataria è tenuta a fornire capacità organizzativa, forza lavoro, attrezzature, materiali e supporti logistici nel pieno rispetto degli standard di settore riconosciuti, delle normative internazionali, delle leggi e dei regolamenti nazionali italiani e locali.

Nella sua qualità di datore di lavoro, l'Appaltatore deve, a suo totale carico e spese, provvedere ad applicare integralmente il contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del proprio settore (*sorveglianza antincendio*) e corrispondere al proprio personale le retribuzioni e le indennità da questo previste, rispettando i presupposti relativi alle assicurazioni sociali di legge.

È a carico dell'appaltatore ogni obbligo discendente dalla normativa vigente in materia di tutela della salute e sicurezza nei luoghi di lavoro, di igiene e medicina del lavoro. L'appaltatore estero dovrà applicare ai loro dipendenti condizioni almeno uguali a quelle previste dai contratti e dalle disposizioni nazionali di cui al capoverso precedente.

Resta inteso che l'amministrazione appaltante rimane del tutto indipendente ai rapporti che andranno a instaurarsi tra l'appaltatore e il personale da questo dipendente.

In caso di inottemperanza agli obblighi di legge ed a quelli sopra precisati, accertata dall'Amministrazione o ad essa segnalata dagli Istituti Assicurativi e Previdenziali, l'Amministrazione medesima notificherà l'inadempienza all'appaltatore ed agli Istituti e procederà alla sospensione del pagamento delle prestazioni. Il pagamento delle somme dovute all'appaltatore non sarà effettuato fino a quando gli Istituti Assicurativi e Previdenziali non avranno comunicato che gli obblighi predetti sono stati integralmente rispettati.

La ditta Aggiudicataria è responsabile di tutti i danni cagionati all'amministrazione contraente e al suo personale, al personale sanitario, al proprio personale dipendente, ai trasportati e/o terzi, dei danni derivanti a causa e/o nel corso dell'esecuzione del Servizio oggetto del presente capitolato o nello svolgimento di ogni altra attività con esso direttamente o indirettamente collegato.

f) Feststellung von Aufgaben, welche die Mitarbeiter möglicherweise spezifischen Risiken aussetzen, welche eine erhöhte berufliche Eignung, spezifische Erfahrung und geeignete Ausbildung und Schulung erfordern.

Art. 9 Spezifische Pflichten und Verantwortung des Auftragnehmers:

Der Zuschlagsnehmer muss die organisatorischen Kapazitäten, Arbeitskräfte, Ausrüstung, Materialien und die logistische Unterstützung bereitstellen, die den Standards im Bereich, den internationalen Vorschriften sowie den Gesetzen und Vorschriften auf italienischer und lokaler Ebene entsprechen.

In seiner Eigenschaft als Arbeitgeber muss der Auftragnehmer auf eigene Kosten die Einhaltung des nationalen Kollektivvertrags des eigenen Bereichs (*Brandschutzüberwachung*) sicherstellen und dem eigenen Personal die vorgesehenen Vergütungen und Zulagen unter Einhaltung der Bedingungen der gesetzlichen Sozialversicherung zahlen.

Zu Lasten des Auftragnehmers gehen alle Verpflichtungen in Bezug auf die geltenden Vorschriften betreffend die Sicherheit am Arbeitsplatz, Hygiene und Arbeitsmedizin. Der ausländische Auftragnehmer muss für die Mitarbeiter mindestens die gleichen Bedingungen wie in den im vorstehenden Absatz genannten nationalen Bestimmungen anwenden.

Die Verwaltung bleibt gänzlich unabhängig in Hinblick auf die künftigen Vertragsbeziehungen zwischen Auftragnehmer und dessen Personal.

Bei Nichteinhaltung der gesetzlichen und oben erwähnten Verpflichtungen, die von der Verwaltung oder auch von den Fürsorgeinstituten festgestellt werden, wird die Verwaltung den Auftragnehmer und die Fürsorgeinstitute darüber in Kenntnis setzen und die Bezahlung der Leistungen einstellen. Die Einstellung der Bezahlung wird solange andauern, bis die Fürsorgeinstitute der Verwaltung die Mitteilung zukommen lässt, dass alle Verpflichtungen gänzlich eingehalten bzw. nachgekommen wurden.

Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden, die der Verwaltung und ihren Mitarbeitern, dem Gesundheitspersonal, den Mitarbeitern, den beförderten Personen und / oder Dritten aus und / oder während der Ausführung des gegenständlichen Dienstes oder bei der Ausübung einer anderen Tätigkeit, die direkt oder indirekt damit verbunden ist

L'appaltatore dovrà **obbligatoriamente essere assicurato** nel rispetto delle normative europee vigenti.

La Ditta Aggiudicataria dovrà stipulare e mantenere in essere, per tutta la durata del contratto, una **polizza di Responsabilità Civile verso Terzi** che tenga indenne l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione del servizio, determinati da qualsiasi causa, su fabbricati, materiali, attrezzature, impianti e opere varie e per danni provocati a cose o persone da atti eseguiti o ordinati da proprio personale, o comunque, in dipendenza diretta o indiretta dall'esecuzione del servizio.

La polizza assicurativa di responsabilità civile verso terzi, in caso di aggiudicazione del servizio, dovrà prevedere massimali non inferiori a euro 5.000.000,00.- per sinistro ed euro 2.000.000,00 per persona e per danni a cose, fatto salvo quanto indicato nel criterio 4 del modello B.

Ai fini delle coperture assicurative dovranno essere considerati terzi anche l'amministrazione contraente, il personale dipendente e non dipendente della stessa, ma che partecipa ad attività nell'area eliportuale per conto della stessa, i pazienti trasportati ed altri eventuali passeggeri, l'equipaggio dell'elicottero (di condotta, tecnico e sanitario).

Quanto sopra deve essere garantito a copertura di ogni evento dannoso che avvenga nel corso dello svolgimento delle attività previste dal presente capitolato e in ogni altra funzione ad esse direttamente od indirettamente collegata.

La copertura dovrà prevedere anche il caso di colpa grave del personale dipendente della ditta aggiudicataria.

Art. 10 Impianto di spegnimento:

L'impianto di spegnimento in dotazione all'eliporto e la dotazione di agenti estinguenti sono messi a disposizione dal gestore che provvederà alle manutenzioni necessarie a garantirne la funzionalità.

La ditta dovrà avere speciale cura di strutture, attrezzature ed oggetti ad essa consegnati dall'amministrazione contraente. Eventuali danni causati da atti imputabili alla ditta aggiudicataria dovranno essere ripristinati a cura e spese della ditta stessa.

Der Auftragnehmer **muss zwingend versichert sein**, wie von den EU-Bestimmungen vorgesehen.

Der Auftragnehmer muss für die gesamte Vertragsdauer eine **private Haftpflichtversicherung gegen Dritte** abschließen und diese aufrechterhalten, welche die Verwaltung von allen Risiken der Leistungserbringung frei hält, die aus irgendeinem Grund an Gebäuden, Materialien, Geräte, Anlagen und verschiedene Arbeiten und für Schäden an Sachen oder Personen, die von ihrem Personal durchgeführte oder angeordnete Handlungen oder in jedem Fall in direkter oder indirekter Abhängigkeit von der Ausführung des Dienstes verursacht wurden.

Die private Haftpflichtversicherung gegen Dritte muss im Falle des Zuschlags der Dienstleistung, Obergrenzen von mindestens 5.000.000,00 € pro Schadensfall und 2.000.000,00 € pro Person und Sachschäden vorsehen, außer im Fall anderer Angabe laut Kriterium 4 des Modells B.

Für die Zwecke des Versicherungsschutzes sind die Verwaltung, deren Mitarbeiter und Nichtmitarbeiter, die jedoch im Auftrag derselben an Tätigkeiten am Landeplatz teilnehmen, die beförderten Patienten und etwaige weitere Fluggäste die Flug-technische und gesundheitliche Besatzung der Hubschrauber einzubringen.

Es muss gewährleistet sein, dass die Versicherung alle schädlichen Ereignisse abdeckt, die während der Durchführung der im diesem Leistungsverzeichnis vorgesehenen Leistungen und in anderen direkt oder indirekt damit verbundenen Funktionen auftreten.

Zum Deckungsumfang gehört auch der Fall grober Fahrlässigkeit der Mitarbeiter des Auftragnehmers.

Art. 10 Löschanlage:

Die Löschanlage am Landeplatz mit der Ausstattung von Löschwirkstoffen wird vom Betreiber zur Verfügung gestellt, welcher die Wartung und die Funktionalität garantieren.

Der Auftragnehmer muss sich besonders um Strukturen, Ausrüstungen und Gegenstände kümmern, die ihm von der Verwaltung zur Verfügung gestellt werden. Schäden, die durch Handlungen des Auftragnehmers verursacht wurden, müssen auf Kosten desselben behoben werden.

Art. 11 Locale di stazionamento:

Il gestore e metterà a disposizione del personale in servizio, un locale di stazionamento con servizi igienici e l'arredamento di base ed un posto macchina all'aperto. La pulizia e la tenuta in ordine del locale sono a carico dell'appaltatore.

É vietato nel modo più assoluto l'uso del locale al di fuori dell'orario di servizio. Il personale è tenuto a attuare tutti i comportamenti del vivere civile e quelli necessari per evitare il deterioramento degli arredi forniti dal gestore. I danni causati dal personale in servizio saranno imputati all'appaltatore e le somme necessarie per le riparazioni detratte dall'ammontare dovuto per il servizio.

Art. 12 Fatturazione del servizio:

L'appaltatore provvederà mensilmente alla fatturazione per lo svolgimento del servizio.

Eventuali periodi di chiusura dell'eliporto per interventi di manutenzioni od altre cause saranno comunicati dall'Amministrazione con almeno due giorni di anticipo.

Se la chiusura ha una durata uguale od inferiore a tre giorni consecutivi, all'appaltatore non sarà corrisposto alcun compenso. Se la durata è superiore a tre giorni consecutivi, all'appaltatore sarà riconosciuto, per ogni giorno successivo al terzo, un compenso giornaliero pari all'importo giornaliero dovuto.

In tal caso l'Amministrazione si riserva di impiegare il personale in turno presso un altro eliporto/altra elisuperficie ospedaliera in Provincia, o all'interno di un ospedale Provinciale per attività di antincendio senza che l'appaltatore abbia nulla a pretendere per tale variazione.

Art. 13 Penali e risoluzione del contratto:

In caso di inosservanze contrattuali l'Amministrazione ne darà comunicazione all'appaltatore attraverso PEC.

Entro cinque (5) giorni dalla ricezione della PEC, l'appaltatore deve rispondere specificando quali misure/provvedimenti intende adottare per evitare future inosservanze.

Se entro il termine di cui sopra l'appaltatore non fornisce le risposte richieste l'Amministrazione potrà risolvere il contratto con effetto immediato.

Art. 11 Stellplatz:

Der Betreiber wird dem diensthabenden Personal einen Stellplatz zur Verfügung stellen samt Toilette und einer Grundeinrichtung sowie ein Autoabstellplatz im Freien. Die Reinigung und die Ordnungshaltung des Raumes gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Es ist strengstens untersagt, den Aufenthaltsraum außerhalb der Dienstzeit zu benutzen. Das Personal ist angehalten, sich immer korrekt und mit Anstand zu verhalten, dies auch in Bezug auf die Einrichtung des Aufenthaltsraumes, welche vom Betreiber zur Verfügung gestellt wird. Schäden, welche vom diensthabenden Personal des Auftragnehmers verursacht werden, werden dem Auftragnehmer angelastet und die notwendigen Reparaturen werden vom Guthaben desselben abgezogen.

Art. 12 Rechnungslegung des Dienstes:

Der Auftragnehmer wird monatlich die Rechnung stellen.

Eventuelle Schließungen des Landeplatzes für Wartungen oder wegen anderer Gründe, werden dem Auftragnehmer mit einer Vorankündigung von mindestens zwei Tagen mitgeteilt.

Falls die Schließung drei oder weniger aufeinander folgende Tage betragen sollte, steht dem Auftragnehmer keinerlei Entgelt zu. Sollte die Schließung mehr als 3 aufeinander folgende Tage ausmachen, wird dem Auftragnehmer das in Höhe der 3 aufeinander folgende Tage entsprechende Entgelt zugestanden,

In diesem Fall kann die Verwaltung das diensthabende Personal für einen anderen sanitärem Hubschrauberlandeplatz einsetzen, ohne dass der Auftragnehmer irgendwelche Einwände vorbringen kann.

Art. 13 Strafen und Auflösung des Vertrages:

Bei Nichteinhaltung der vertraglichen Bedingungen, wird die Verwaltung den Auftragnehmer mittels PEC-mail darüber informieren.

Innerhalb von fünf (5) Tagen ab Erhalt des erwähnten Schreibens, muss der Auftragnehmer eine Antwort mit entsprechenden Maßnahmen, um zukünftige Nichtbeachtungen zu vermeiden, übermitteln.

Wenn der Auftragnehmer die erforderlichen Antworten nicht innerhalb der oben genannten Frist liefert, kann die Verwaltung den Vertrag mit sofortiger Wirkung auflösen.

L'Amministrazione si riserva in ogni caso il diritto di non accettare le proposte dell'appaltatore ritenute inadeguate o insufficienti

Nel caso di mancato aggiornamento della documentazione di cui all'art. 7 sarà applicata una penale di **euro 300** per ogni cartella mancante/incompleta/non aggiornata.

In caso di non reperibilità del Responsabile Aziendale di cui all'art. 7 sarà applicata una penale di **euro 500**.

Se, a seguito dell'avvenuto regolare allertamento da parte della C.O. Provinciale, il personale addetto non si troverà sull'eliporto all'atto dell'atterraggio e/o del decollo dell'elicottero, ferme restando le eventuali implicazioni di carattere civile e penale conseguenti alla non presenza/ritardo di presentazione, verrà applicata una penale di **3.000 euro** e al terzo caso verificatosi nell'arco di 365 giorni, l'Amministrazione provvederà alla risoluzione del contratto.

Per ogni altra prestazione non conforme da quanto prescritto nel presente capitolato verrà applicata una penale pari a **euro 500**.

Art. 14 Ulteriori disposizioni:

L'Amministrazione si riserva la facoltà di effettuare i controlli ritenuti opportuni e necessari sull'attività svolta dall'appaltatore e sul rispetto dei contenuti del presente Capitolato.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, die empfohlenen Maßnahmen abzulehnen und den Vertrag aufzulösen.

Im Falle, dass die Dokumentation laut Art. 7 nicht aktualisiert wird, wird für jeden fehlenden / unvollständigen / nicht aktualisierten Ordner eine Strafe in Höhe von **300 Euro** erhoben.

Im Falle der Nichtverfügbarkeit des Betriebsverantwortlichen laut Art. 7 wird eine Strafe von **500 Euro** erhoben.

Wenn im Anschluss an die regelmäßige Warnung des E.Z. das Personal sich nicht zum Zeitpunkt der Landung und / oder des Starts des Hubschraubers auf dem Landeplatz befindet, unbeschadet zivil- und strafrechtlicher Folgen, die sich aus der verspäteten bzw. Nichtanwesenheit ergeben, wird eine Strafe von **3.000 Euro** erhoben und beim dritten Vorfall innerhalb von 365 Tagen wird die Verwaltung den Vertrag auflösen.

Für jede andere Leistung, welche nicht den Vorgaben des gegenständlichen Leistungsverzeichnis entspricht, wird eine Strafe von **500 Euro** erhoben.

Art. 14 Weitere Bestimmungen:

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, in Bezug auf die in diesem Leistungsverzeichnis beschriebenen Tätigkeiten geeignete Kontrollen durchzuführen.

tabella /Tabelle 1:

<u>Equipaggiamento di emergenza e dei DPI forniti dall'appaltatore</u>	<u>Ausstattung der Notfall-ausrüstung und der PSA des Auftragnehmers</u>
ATTREZZATURA	AUSRÜSTUNG
N° 2 autorespiratori comprensivi di n. 4 bombole aria compressa, completi di maschere Ossigeno e n.2 cappucci antifiamma	N° 2 Atemschutzgeräte mit 4 Druckluftflaschen mit Atemmasken und 2 Flammschutzhauben
N° 2 tute di avvicinamento al fuoco in tessuto alluminizzato completa di guanti e di visiera atermica	N° 2 Hitzeschutzanzüge aus aluminisiertem Material mit Handschuhen und Hitzeschutzvisier
N° 1 coperta antifiamma	N° 1 Löschdecke
N° 2 imbragature con fune di sicurezza e dissipatore di caduta	N° 2 Gurte mit Sicherheitsleine und Bandfalldämpfer
N° 2 lampade portatili ricaricabili	N° 2 aufladbare tragbare Lampen
N° 1 ascia da 330 mm	N° 1 Beil zu 330 mm
N° 1 tronchesino	N° 1 Blechschere
N° 1 cesoia elettrica con cavo avvolgitore	N° 1 elektrische Blechschere mit Kabelrolle
N° 1 cesoia da 60 cm	N° 1 Bolzenschneider da 60 cm
N° 2 chiave inglese a pappagallo	N° 2 Rohrzange
N° 1 chiave inglese a rullino	N° 1 Rohrzange "Franzose"
N° 1 cavo di salvataggio	N° 1 Rettungsseil
N° 2 gancio di salvataggio	N° 2 Karabiner
N° 2 pinze da elettricisti	N° 2 Zangen für Elektriker (Flachzange + Seitenschneider)
N° 1 seghetto per metalli con n° 6 lame di ricambio	N° 1 Eisensäge mit 6 Ersatzblätter
N° 1 set di 5 cacciaviti assortiti	N° 1 Set mit 5 Schraubenzieher
N° 1 coltello corredato di custodia	N° 1 Messer mit Schutzhülle)
N° 2 leverino /piede di porco da 62 cm + 105 cm	N° 2 Brechstange da 62 cm + 105 cm
N° 1 cassetta / valigetta di pronto soccorso	N° 1 Erste Hilfe Schrank / Koffer

tabella /Tabelle 2:

**Equipaggiamento
minimo di emergenza e
dei DPI dell'appaltatore**

NORMA /

**Mindestausstattung der
Notfallausrüstung und
der PSA des
Auftragnehmers**

ATTREZZATURA

NORM
UNI

AUSRÜSTUNG

n. 2 di caschi con visore

EN 443

Nr. 2 Helme mit Visier

n. 2 paia di guanti

EN 659

Nr. 2 Paar Handschuhe

n. 2 paia di stivali

EN ISO 20345

Nr. 2 Paar Stiefel

n. 2 giacconi e n. 2 di pantaloni

EN 469

Nr. 2 Jacken und Nr. 2 Hosen

n. 2 cappucci di protezione

EN 13911

Nr. 2 Schutzhauben

Per accettazione / zur Annahme

Firma digitale/digitale Unterschrift: _____

Data / Datum: _____